

Anaphora Questionnaire Response for Tupuri

Consultant: Djakode Noumga

Based on Anaphora in the African Languages – Questionnaire Version 2.3 - July, 2012

Elicitation team: Djakode Noumga, Ken Safir, Hannah Sande and Dine Mamadou-Yacoubou

Section 1 information générale

1. Tupuri
2. ISO 639-2 nic ISO 639-3 tui, IETF tui
3. Dialectes

Variétés dialectales	Extreme-Nord du Cameroun
Le bãŋ-liŋ (vers chez soi)	Mayo danay ; Gaiga ; Tengring ; Guna ; Danlao ; Bindiryel ; Doudoula ; Mandjakma ; Werfeo ; Konkoron ; Tibalé ; Baiga ; Gané ; Lara ; Douaye ; Zouaye.
Le bãŋ-gö (vers complétant	Mayo-Kani à l'extrême-Nord du Cameroun
le bãŋ-wére (vers -fondement)	Datchéka, au Sud de Yagoua

Le pōdōkgè	Mbourao, Tulao, Sumkaya, Longko, Gongong, Peuls, Mundang, Mbanbaï
Bāŋ faale-piyew (au de la du cours d'eau)	Mayo Kebbi au Tchad : Tikem, Manra, KissamsiMbisseo, Mokaye, Bissi, Saïka, Dblak, Gumuye

Pour ce qui est de notre travail, nous décrivons la variété **bāŋ-liŋ** (vers chez soi)

Consultant information (answers to questions in former section 1).

4. (a)
5. 1.2 identification
6. 1. NOUMGA DJADKODE
7. 2 Faculté des Arts Lettres et Sciences Humaines Université de Ngaoundéré
8. P.O Box 454 Ngaoundéré / Cameroun , Afrique
9. 2 [noumgadjadkode@gmail.Com](mailto:noumgadjadkode@gmail.com)
10. 3 j'accepte d'être identifié
11. 4 Doctorant
12. 5 syntaxe (LFG)
13. 6 a) le Tupuri
14. b) le tupuri
15. c) le français
16. d) cinq ans
17. e)

2.1 Coréférences dans une clause simple

2.1.1 Stratégie réflexive « primaire »

Traduisons la phrase suivante en tupuri et indiquons l'élément qui exprime la relation réflexive.

A1)

a) Noumga yog se be

Noumga laver CORPS SON

Commentaire : KS : Est-ce que la traduction *se* doit être « corps », une traduction littérale ? Dans ce cas, la glose pour *se be* doit être BODY Poss.Prn en anglais, et CORPS Poss.PRN en français. Comme il n'y a pas de marquage numérique sur *se*, et il n'y a pas de morphologie ouverte pour personne sur le verbe, il ne faut pas les marquer dans la glose. Est-ce que tu peux s'il te plaît fournir un contexte où *se* signifie littéralement « corps » mais qui n'est pas anaphorique ? Par exemple, « ils ont vu son corps » ou « La femme a décoré son corps » ?

A1a') Se bi jon me de bay wore

Corps moi faire moi avec mal beau

Mon corps me fait mal

1a'') Saara kò wo se be

Ils voir pl corps son

Ils ont vu son corps

1a''') Waỹ grag se be

Femme decorer corps son

La femme a décoré son corps

KS : Est-ce qu'il y a des morphèmes qui signifient présent ou passé ? Il semble que ceux-ci ne soient pas marqués.

DN : **Quand on parle du présent en tupuri, l'action, l'événement ou le processus coïncide avec le moment de l'énonciation qui est "maintenant"**

Le présent progressif est marqué par le morphème *dè* qui signifie « entraîné de »

Par exemple : ndi dè jo bi
Je entraîné de boire l'eau

Je suis entraîné de boire de l'eau

Le présent habituel par opposition au présent progressif, sert à marquer une action qu'on effectue au quotidien. Il est marqué par le morphème *tum* qui signifie chaque

Exemple : ndi yog tum nin naw
Je laver chaque yeux jour
Je me lave chaque jour.

Le passé en tupuri est marqué par le ton mi - bas

Exemple : naa dùu coore
Nous piler mil

Nous avons pilé le mil

Le passé immédiat est marqué en tupuri par le morphème *hay* qui signifie « étais »

Exemple : ndi hay rege
Je étais manger
Je mangeai

Le passé lointain quant à lui est marqué par le morphème « mba » qui signifie depuis

Exemple : ndi tao jege go mba
Je finir labourer déjà depuis
Je finis de labourer depuis



b) Noumga ko se be de se be tu

Noumga voir CORPS SON avec CORPS SON trou

Noumga s'est vu lui-même

Commentaire : KS : Quelle est la traduction littérale de *trou* ? En anglais, littéralement c'est « hole », mais est-ce qu'il y'a une sensé ideomatique ici au-delà le sens réflexif emphatique ? DN : **Tu n'est pas utilisé dans un sens idiomatique, c'est le sens reflexif emphatique .**

Noumga s'est vu lui-même

c) Noumga lan dij Djaowe ko wo se bara

Noumga et c'est Djaowe voir PL corps leurs

Noumga et Djaowe se sont vus

Commentaire : KS : À la longue, nous aurons besoin d'en savoir plus sur le *dij*, mais cela peut attendre.

Commentaire : En tupuri, l'élément qui indique la réflexivisation est le terme **se be** (corps son), et **de se be tu** qui cependant indique l'insistance sur le sujet. **se bara** (corps leur). Nous appelons cette stratégie corps+pronom).

2.1.2 Stratégie T

La coréférence exprimée par la stratégie de « corps+pos » en tupuri visant à coder les réflexes peut être étendu pour coder une lecture réciproque comme dans les exemples allemands ci-dessous.

A')

a) Hans uns Maria sehen sich

b) Hans und Maria sehen einander

c) Noumga ko se be de se be tu

Noumga voir CORPS SON avec CORPS SON trou

Noumga s'est vu lui-même

Toutefois, nous tenons à préciser avant de présenter des stratégies de réciprocité que nous aurons une partie pour cette dernière.

2.1.3 Autres types de verbes

Les verbes sont des mots qui forment l'une des classes grammaticales les plus importantes dans toutes les langues. Étant souvent le noyau principal de la phrase, il exprime les actions accomplies par un sujet, l'état de ce sujet. Il est question pour nous dans cette partie de voir comment certaines langues utilisent une stratégie réflexive spéciale avec certains verbes, en particulier les verbes dits de « toilette » tels que « laver », « raser », « baigner », « habiller » etc. En tupuri ce sont les verbes : *yoge se*, *ceege se*, *heege òòbe se*, *tange se* qui sont utilisés

Illustrons cet aspect par les phrases suivantes :

A2)

a) Djaowe dè yoge se be

Djaowe PROG laver. CORPS SON

Djaowe est en train de se laver

b) Djaowe dè yoge se be de se be tu

Djaowe PROG laver CORPS SON avec CORPS SON trou

Djaowe est en train de se laver lui-même

Commentaire : DM : Dans l'exemple (b) l'élément *de se be tu* indique une insistance sur le sujet qui parle. Il se pourrait qu'il soit en train de se faire laver par une autre personne. Cet élément précise donc que c'est Djaowe lui-même qui fait l'action de laver.

c) Welba càa se be

Welba couper CORPS SON

Welba s'est coupé

d) Welba càa se be de se be tu

Welba couper CORPS SON avec CORPS SON trou

Welba s'est couper lui-même

e) Senga de sòòre do se be tu

Senga avoir honte.PST, main CORPS SON trou

Senga a honte de lui-même.

Commentaire : KS : Est-ce que *se be tu* est le possesseur de *do* ? Et est-ce que *sěg* est indépendant de *se be tu* ? C'est-à-dire, est-ce qu'on peut utiliser *sěg* dans la phrase « Jean est sorti la maison lui-même ». DN : *Se be tu* fait référence à Senga, il n'est pas le possesseur de *do*. **KS : I do not understand**

the role of *do* in this sentence – does it refer to « hand » or does it have some other meaning ? If it means « hand », how does it contribute to the meaning of the sentence ? [Data entry : Cross-reference (C-r) database number for A2e with that of A2e'.]

A2e') Jean kalego lin de se be tu

Jean sortir maison avec corps son trou

Jean est sorti de la maison lui-même

f) Naa de hee se kaara

Nous avec haïr corps eux

Nous nous haïssons

Commentaire : Pour l'exemple f) nous avons plutôt kaara qui marque la réciprocity

g) Mai pa òo ti jen jak tiŋ

Mai pa tenir.PST tête coté bouche maison

Mai pa se tenait près de la porte

Commentaire : *Mai pas* est un nom féminin en tupuri, il signifie « une fille de plus ».

f) Maï pa mbed se be

Mai pa étirer CORPS SON

Maï pa s'est étirée.

2.1.4 Obliques et autres types d'argument

Par opposition aux cas directs, qui expriment les fonctions grammaticales de sujet et complément (nominatif, ergatif et accusatif), le cas obliques expriment les fonctions grammaticales de l'attribut (datif) ou les fonctions concrètes(génitif). Il est question dans cette partie de voir comment les arguments prépositionnels et d'adjoints prépositionnels sont possibles dans la syntaxe en tupuri.

A3)

a) Noumga wa re ne Marie

Noumga parler parole à Marie

Noumga parle à Marie

b) Noumga wa ti se be de se be tu

Noumga parler tête CORPS SON avec CORPS SON trou

Noumga parle de lui-même

c) Noumga wà ne Marie ti se be de se be tu

Noumga parler past à Marie tête CORPS SON avec CORPS SON trou

Noumga a parlé à Marie sur lui-même

d) Noumga wà re ne naa ti naa

Noumga parler.PST parole à nous tête nous

Noumga nous a parlé de nous-même

e) Bahane kò kefder faale be.

Bahane voir.PST papier derrière son

Bahane a vu un livre derrière elle.

f) Noumga yeè kefder ma be

Noumga acheter.PST papier pour lui

Noumga a acheté un livre pour lui

g) Mai pa da se be de se be tu

Mai pa aimer CORPS SON avec CORPS SON trou

Mai pa s'aime elle-même.

Commentaire : Il ressort de ces exemples que les adjoints prépositionnels se placent entre le nom et le réflexif

A4)

a) Dané da se be de se be tu

Dané aimer CORPS SON avec CORPS SON trou

Dané s'aime elle-même

b) Dane jon heene do se be de se be tu

Dane faire peur main CORPS SON avec CORPS SON trou

Dane s'effraie elle-même

c) Dané dik ti se be de se be tu

Dané penser tête CORPS SON avec CORPS SON trou

2.1.5 Personne et nombre

Dubois et al (2001 : 355) définissent la personne comme « une catégorie grammaticale reposant sur la référence aux participants à la communication et à l'énoncé produit » et par nombre « une catégorie grammaticale reposant sur la présentation des personnes, animaux ou objet, désignés par des noms, comme des entités dénombrables susceptible d'être isolées et réunies en groupe en groupes par opposition à la représentation des objets comme des masses invisibles ». C'est ainsi que certaines langues emploient des stratégies différentes en fonction de la personne ou du nombre. Voyons comment ça se réalise en tupuri.

A5)

a) Ndi ko se mbi

Je voir corps moi

Je me suis vu

b) Ndo cà se mbo (accidentellement)

Tu couper.PST corps toi

Tu t'es coupé

c) Naa yog se naa

Nous laver. CORPS nous

Nous nous lavons

d) Nday dè kay se mbay

Vous PROG aider CORPS vous

Vous devez vous aider.

En tupuri, du point de vue syntaxique, le pronom personnel sujet (Naa, Nday) reste au début de la phrase comme en français mais l'élément réflexif (naa, mday) se place à la fin de la phrase. Cependant, l'accord du verbe se fait en nombre avec le sujet comme en français.

2.1.6 stratégie pour d'autres environnements clausematiques

a) certains verbes ne permettent que l'utilisation du réflexif incorporé

A6)

a) Manwe dè ko se be de se be tu

Manwe PROG.voir CORPS SON avec CORPS SON trou

Manwe se connaît lui-même

b) Manwe wa de bay wore ti se be de se be tu

Manwe parler avec filet beau tête CORPS SON avec CORPS SON trou

Manwe parle mal de lui-même

Commentaire : *Bay* en tupuri à plusieurs significations il peut signifier « filet », « dos » et lorsqu'il est employé dans la phrase *wage debay woré*, il signifierait mal parler.

Exemple : bay mbi

Dos moi

Mon dos

Data entry : C-r A6b and A6b' .

A6b') Wur raw bàa cee de bay

Nous partir arreter poisson avec filet

Nous sommes allés attraper le poisson avec le filet

c) a go gous ma ga Manwe wa ti se be

Il déjà facile pour que Manwe parler tête CORPS SON

Il est facile que Manwe parle de lui-même

A7) a) wereŋ ko wɔ se bara de se bara tu

Enfants vo pl corps leurs avec corps leurs trou

Les enfants se sont vus eux-mêmes

b) naaren ngab wə se bara ne Daiwe de se bara tu
Femmes montrer PL corps leurs à Daiwe avec corps leurs trou
les femmes se sont présentées à Daiwe elles-mêmes

c) jar hadgen ngab wə se bara ne Senga bwy de se bara tu
Gens enseignant montrer PL corps leurs à Senga tous avec corps leurs trou
Tous les enseignants se sont présentés à Senga eux-mêmes

d) were ma paapowo kai wə se bara de se bara tu
Enfants pour quelques aider PL corps leurs avec corps leurs trou
Quelques enfants s'aident eux-mêmes

Commentaire : Les constructions quantitatives emploient une stratégie particulière en tupuri. *Le se be* ou *le se be tu* devient *le se bara* ou *se bara tu* quand il s'agit des quantificateurs. Nous remarquons que les quantifieurs *wə se* place entre les sujets et les verbes

Toutes les clauses principales étaient sous tension. Expérimentons en plaçant les deux arguments coréférentiels dans les différents types de clauses subordonnées.

A8a) Daiwe dig ga Mai pa dè yog se be
Daiwe penser que Mai pas PROG laver corps son
Daiwe pense que Mai pa se lave

b) Daiwe desay wage ti se be de bay wore de se be tu
Daiwe brouillard parler tête corps son avec mal beau avec corps son trou
Daiwe aimerait mal parler de lui-même

Commentaire : KS : Un adverb peut intervenir ici : de se be de ADV se be tu. Est-ce qu'il y'a des autres adverbs/adjectifs qui peuvent intervenir in cette position ? DN :
Il s'agit d'un adverbe ici *de saỹ*.

A8b') Noumga wa ti se be de saỹ de se be tu
Noumga parler tête corps son avec douceut avec corps son trou
Noumga parle doucement de lui-même.

b'') Manwe wa ti se be de wore de se be tu
Manwe parler tête corps son avec beau avec corps son trou
Manwe parle bien de lui-même

Commentaire : Alors que dans cette phrase, l'adjectif *de wore* peut intervenir.

c) Daiwe la Mai pa w'a sin ti en be
Daiwe entendre. Mai pa chanter. chant tête côté son
Daiwe entend Mai pa chanter à côté de lui.

A9)

a) Daiwe wa ga Mai pa da se be de se be tu
Daiwe parler que Mai pa aimer corps son avec corps son trou
Daiwe dit que Mai pa s'aime elle-même

Commentaire : Le réflexif tire sa référence de son antécédent qui se trouvent dans la subordonnée complétive. Il en est ainsi du réflexif *se be* qui se réfère à Mai pa.

b) Daiwe wi ga Mai pa mo wa de bay wore ti se be de se be tu
Daiwe demander que Mai pa devoir parler avec filet beau tête corps son avec corps son trou
Daiwe a demandé que Mai pa se critique elle-même

Commentaire : Le réflexif tire sa référence de son antécédent qui se trouvent dans la subordonnée complétive. Il en est ainsi du réflexif *se be* qui se réfère à Mai pa.

c) Daiwe dik ga Mai pa dè wa de bay wore ti se be de se be tu
Daiwe penser que Mai pa, entrain parler avec mal beau tête **CORPS SON** avec **CORPS SON** trou

Commentaire : Le réflexif tire sa référence de son antécédent qui se trouvent dans la subordonnée complétive. Il en est ainsi du réflexif *se be* qui se réfère à Mai pa.

d) * Daiwe wi Mai pa wa de bay wore ti se be de se be tu
Daiwe demander Mai pa parler avec mal beau tête **CORPS SON** avec **CORPS SON** trou
Daiwe a demandé Mai pa de se critiquer elle-même

Commentaire : La phrase d) est aggrammaticale parcequ'elle necessite la présence d'un pronom relatif que

- e) Daiwe desay wage de bay wore ti se be de se be tu
 Daiwe aimer dire avec mal beau tête **CORPS SON** avec **CORPS SON** trou
 Daiwe veut se critiquer lui-même
- f) Daiwe degorge ga Mai pa mo wa de bay wore ti se be de se be tu
 Daiwe attendre que Mai pa devoir parler avec mal beau tête **CORPS SON** avec **CORPS SON** trou
 Daiwe attend a ce que Mai pa se critique elle-même
- g) Daiwe la Mai pa wage de bay wore ti se be de se be tu
 Daiwe entendre Mai pa parler avec mal beau tête **CORPS SON** avec **CORPS SON** trou
 Daiwe a entendu Mai pa se critiquer elle-même

Commentaire : Le réflexif tire sa référence de son antécédent qui se trouvent dans la subordonnée complétive. Il en est ainsi du réflexif *se be* qui se réfère à Mai pa.

- h) Daiwe kò se be de se be tu bo egre
 Daiwe voir.PST **CORPS SON** avec **CORPS SON** trou jeter force
 Daiwe pouvait se sentir respirer

2.2 Pronoms ordinaires (potentiellement indépendant): Les pronoms ordinaires peuvent être entendus comme des mots variables qui peuvent prendre la place d'un nom. Nous voulons montrer dans cette partie que les pronoms ne sont pas utilisés comme réflexifs. Néanmoins, nous voulons faire comprendre que les pronoms peuvent être indépendants dans les phrases dans lesquelles ils n'ont pas d'antécédent :

A10)

- a) Ndi wà de Boulga sùu. A kò Mai pa
 Je parler past avec Boulga hier. Il voir.PST Mai pas
 J'ai parlé avec Boulga hier. Il(pro) a vu Mai pa
- b) Boulga genla ndi kon le ti lumo
 Boulga où je voir lui tête marché
 Où est Boulga ? Je l'ai vu au marché
- c) Wur hay kò mo Ndo hay kò me bowe ? Ndo hay kò wuri?
 Nous avoir voir PST te. Tu etais voir PST moi Mint ? Tu etais voir.PST nous?

Nous t'avons vu. Est-ce que tu m'as vu ? Est-ce que tu nous as vu ?

Commentaire : Le pronom personnel sujet (il) à ne pas confondre avec le pronom personnel complément (me, se), élément de réflexivisation. Dans l'exemple (b), nous constatons que le pronom ordinaire n associe au verbe ko qui est la reprise de sujet Boulga dans la principale.

Data Entry : We will probably introduce this chart elsewhere, but if it fits into the commentary on A10c), include it.

Tableau 1: Les pronoms personnels en tupuri

Les pronoms personnels singuliers	Les pronoms personnels pluriels
Ndi	Naa (inclusif) wuri (exclusif)
Ndo	Nday
Se/a	A wo/ saara

A11)

a) Ndi jo bi

Je boire eau

Je bois de l'eau

b) Ndo raw genla ?

Tu partir où

Tu pars où ?

c) Naa see liŋ

Nous marcher maison

Nous rentrons à la maison

Data Entry : We will probably introduce this chart elsewhere, but if it fits into the commentary on A11c), include it.

Tableau 2: Pronoms personnels compléments

Pronoms singuliers	Pronoms pluriels
Me	Naa

Mo	Nday
Hen/ne	Haara

Source : Wabe Thérèse (2017 : 57) *la soujassance en tupuri*

A12) a) A man wăy ne hen sūu de suŋ

On prendre past Femme à lui hier avec nuit

On lui a pris une femme hier nuit

Commentaire : Dans l'exemple (a) les pronoms personnels complément *hen* se place non juste après les pronoms personnels sujets comme en français, mais se place entre le GN COD *way ne* et le GP complément circonstanciel de temps *sūu de suŋ*.

b) Ndi ware ne nday

Je parler à vous

Je vous parle

c) ndi srog mo

Je pousser toi

Je te pousse

d) Mai pas ma'a me

Mai pas battre moi

Mai pas me bat

e) Mai pas ma'a mo

Mai pas battre toi

Mai pas te bat

f) Mai pas ma'a nè

Mai pas battre le/lui

Mai pas le bat

g) Mai pas ma'a naa

Mai pas battre nous

Mai pas nous bat

H) Mai pas ma'a nday

Mai pas battre vous

Mai pa vous bat

A13)

a) A diŋ ma m̄bay, waŋ h̄n we

Il C'est pour vous roi donner.PST vous

C'est le vôtre, le roi vous l'a donné

b) òòbe ma kay diŋ ma wuri

Habit pour ce c'est pour nous

Cet habit est le nôtre

c) fii ma kay diŋ ma naa

Chèvre pour ce c'est pour nous

Cette chèvre est la nôtre.

Commentaire : Le pronom possessif ma wuri (le/ la nôtre) est exclusif alors que *ma naa* qui traduit la même chose est inclusif.

Data entry : We will find another spot for tableau 3 in the database.

Tableau 3: Pronoms possessifs

Pronoms possessifs singuliers	Pronoms possessifs pluriels
Ma bi	Ma naa/ wuri
Ma bo	Ma bay
Ma be	Ma bara

Source : Wabe Thérèse (2017 :59) la soujace en tupuri

2.2.3 Pronoms tacites

Ce sont des pronoms qui ne sont pas prononcé directement ou formellement, mais qui peuvent être déduit ou supposé. L'idée de pronom tacite appartient au domaine de la grammaire.

KS : I am not sure I understand what is intended here. Can the subject be omitted or not – especially for 3rd person ?

Naa la sij

Nous écouter chant

Nous écoutons de la musique

Dans ce cas *sij* est un nom bien qu'il n'agisse pas comme un sujet parce qu'il ne change pas si la personne ou le nombre du verbe change l'age à l'infini. Le pronom dans cette phrase est tacite et peut être déduit de la façon dont le verbe apparaît. L'age étant conjugué à la première personne du pluriel, le pronom sujet doit être mentionné à la première personne du plurielle

Le tupuri permet de supprimer les arguments nuls en tant que stratégies de pronominalisation (clause simple). Les pronoms objets sont optionnels :

A13) a) Rage

Pleurer

Les verbes ci-dessous sont conjugués au passé qui décrivent une action qui a eu lieu plutôt le même jour.

b) Ndi hay rà

Je etais pleurer

J'ai pleuré

c) Ndo hay rà

Tu etais pleurer PST

Tu as pleuré

d) a hay rà

Il etais pleurer PST

Il a pleuré

e) Naa hay rà jo

Nous etais pleurer PST dance

Nous avons dansé

f) Nday hay rà

Vous etais pleurer.PST

Vous avez pleuré

g) Sara hay rà

Ils etais pleurer.PST

Ils ont pleuré.

2.2.4 Emploi de pronoms habituellement indépendants pour les relations anaphoriques locales.

Commentaire : L'anaphore locale est impossible avec un pronom simple. En d'autres termes un pronom simple ne peut pas être utilisé pour former une lecture réflexive.

A10)

a) Noumga kò nee

Noumga voir past lui

Noumga l'a vu

Commentaire : L'anaphore locale est impossible avec un pronom simple. En d'autres termes un pronom simple ne peut pas être utilisé pour former une lecture réflexive.

b) Noumga hò nin be

Noumga ramasser.PST yeux lui

Noumga l'a surpris

Commentaire : L'anaphore locale est possible avec *be*.

c) Noumga gon nee

Noumga louer past lui

Noumga l'a loué

Commentaire : L'anaphore locale est impossible avec un pronom simple. En d'autres termes un pronom simple ne peut pas être utilisé pour former une lecture réflexive.

d) Noumga da nee

Noumga aimer lui

Noumga l'aime

Commentaire : L'anaphore locale est impossible avec un pronom simple. En d'autres termes un pronom simple ne peut pas être utilisé pour former une lecture réflexive.

e) Noumga ware ne hene

Noumga parler à lui

Noumga lui a parlé.

f) Noumga jan kefter ti be

Noumga lire papier tête lui

Noumga a lu un livre sur lui

Commentaire : Le pronom *be* est interprété réflexivement c'est-à-dire renvoyant à Noumga.

g) Noumga hay jeè kefder ma be

Noumga etais acheter papier pour lui

Noumga a acheté un livre pour lui.

Commentaire : Le pronom *be* est interprété réflexivement c'est-à-dire renvoyant à Noumga.

h) Noumga da'a kefder ti en be

Noumga trouver papier tête côte lui

Noumga a trouvé un livre près de lui

Commentaire : Le *be* fait reference à noumga dans l'exemple g) et h).

2.3 Lectures réciproques

Les sections précédentes étaient centrées sur les stratégies réflexives. Maintenant, nous allons aborder les stratégies réciproques.

2.3.1 Les types de stratégies réciproques contenue dans la langue tupuri

A15)

a) naaren kò wɔ se bara ti wlan **kaara**

Femmes voir.PST PL corps leurss tête entre eux

Les femmes se sont vues les unes les autres

b) ma twerpiri yog wɔ kaara ti wlan kaara

Pour garçons laver.PST PL eux tête entre eux

Les garçons se sont lavés les uns les autres

Commentaire : *Ti wlan kaara* qui a un sens reciproque. Cette phrase n'est jamais réflexive.

c) ma twerpiri fa wɔ kaara ti wlan kaara

Pour garçons discuter PL eux tête entre eux

Les garçons se sont disputés entre eux.

d) bloren ceè wɔ ti kaara go ne kaara

Hommes raser.PST PL tête eux déjà à eux

Les hommes se sont rasés les uns les autres

e) ma twerpiri ma'a wɔ kaara

Pour garçons battre.PST. PL eux

Les garçons se sont battus

f) a wo de hé se kaara

ils PL avec haine corps eux

ils se haïssent les uns les autres

Commentaire : La variété du tupuri que nous rapportons ici utilise deux stratégies pour coder une référence réciproque. C'est-à-dire qu'en plus d'utiliser un marqueur de réciprocité se be, le tupuri recourt également à un marqueur spécial. *kaara ti wlan kaara* pour coder une coréférence réciproque.

2.3.3 arguments obliques

Par opposition aux cas directs, qui expriment les fonctions grammaticales de sujet et complément (nominatif, ergatif et accusatif), le cas obliques expriment les fonctions grammaticales de l'attribut(datif) ou les fonctions concrètes (généatif). Il est question dans cette partie de voir si la langue tupuri à des prépositions qui ne se traduisent pas avec les formes réciproques emboîtées dans les SP

A12)

a) Jar twar là wɔ ware ti se baara ti wlan kaara

Gens mal entendre.PST PL parole tête corps leurs tête entre eux

Les hommes ont entendu des histoires les uns sur les autres

b) Jar twar ngab wɔ se baara ne Boulga ti wlan kaara

Gens mal montrer.PST PL corps leurs à Boulga tête entre eux

Les hommes se sont présentés à Boulga les uns les autres

c) saara mè wɔ feere ne kaara ti wlan kaara

Ils laisser.PRS PL choses à eux tête entre eux

Ils se sont laissé les choses les uns aux autres

- i) a men wɔ feere kaaran pel kaara
ils laisser.PST PL choses eux face eux
Ils ont laissé des cadeaux les uns en face des autres

2.3.4 autres personnes et nombres

Nous allons essayer de voir si une autre stratégie non employée jusqu'ici est possible avec certaines personnes et/ou nombre, ou classe aspectuelle verbale particulière. Illustrons avec les exemples suivants :

A17)

- a) Naa kò se naa ti wlan naa
Nous voir.PST corps nous tête entre nous
Nous nous sommes vus
- b) Ndai hay kai se mbay ti wlan mbay
Vous aider.PST corps vous tête entre vous
Vous devez vous aider les uns les autres.
- c) Naa yog se naa yan ti wlan naa
Nous laver.FUT corps nous FUT tête entre nous
Nous nous laverons les uns les autres.
- d) a wa wɔ de bay wore ti kaara tum
ils parler PL avec mal beau tête eux toujours
ils se critiquent toujours
- e) Ma twerpiri puri dognòg wɔ se baara ti wlan kaara
Pour males beaucoup blesser.PST PL corps leurs tête entre eux
Beaucoup de garçons se sont blessés les uns les autres.

Commentaire : Nous constatons que dans les phrase ci-dessus, il y'a accord entre le pronom sujet *naa* les réciproques (*ti wlan naa, ti wlan mbay, ti wlan mbaara*). Bien plus, les réciproques en tupuri ne sont réalisées que quand les verbes sont conjugués au passé composé. **KS : I don't understand this last sentence in light of (A14c).**

2.3.5 autres types de propositions

Il n'y a pas de nouvelle stratégie

2.4 Autres types de coréférence locale

2.4.1 possessifs aliénables et inaliénables

Pour Claudine Chamoreau (1996 :71), les possessifs inaliénables renvoient à l'impossibilité (physique) de séparer le possesseur de l'objet possédé. Ce type de relation et d'association peut être décrit comme inhérent, naturel, permanent et essentiel, En revanche, le possessif aliénable définit la relation qui est perçue comme acquise, accidentelle, temporelle et facultative. Ces types de possession sont présentes dans la langue tupuri.

A18a) kefter sen diŋ maa bi
Papier ce c'est pour moi
Ce livre est le mien

Translate to French for AQR before posting : Comment : A18a and A18b are similar as frames for stating possession. [C-r A181/b)]

b) Diŋ maa bo
C'est pour toi
C'est le tien

c) Diŋ kefter bi
C'est papier moi
C'est mon livre

d) A ha ma ben me
Il donner pour sien moi
Il me donne les siens

Commentaire : Le possessif au pluriel reçoit obligatoirement la marque du pluriel puisqu'il est le seul et n'est pas au sein d'un syntagme nominal.

2.4.2 Les réflexifs et les réciproques à l'intérieur du syntagme nominal

A19)

a) Hage bil Douryang ti se be ngid jili ne Dango

Donner ventre Douryang tête corps son renverser cœur à Dango

La confiance de Douryang en lui-même embêtait Dango

- b) Ngabge se mani Douryang gel ge hadge no
Montrer corps pour Douryang étonner.PST celui enseigner ci
La présentation de Douryang faite par lui-même a impressionné le professeur
- c) Keege se be de se be mani Douryang bay ti gel be wa
Compter corps son avec corps son pour Douryang filet tête endroit son pas
L'évaluation de Douryang faite par lui-même a été trop négative
- d) Keege se baran hay ti gel be
Compter corps leurs être.PST 1 tête endroit son
Les évaluations de l'un par l'autre ont été trop généreuses.

2.4.4 La liste des différentes stratégies coréférentielles dans la clause simple.

Stratégie A

A20) a) Noumga da se be de se be tu
Noumga aimer corps son avec corps son trou

Noumga s'aime lui-même

b) Mai pas ko se be ti fenkonin

Mais pas voir Corps son tête miroir

Mai pas se voit dans le miroir

Lecture réciproque : le pronom *kaara*

A21)

a) Weren yòg wɔ kaara ti wlan kaara

Enfants laverPST PL eux tête entre eux

Les enfants se sont lavés les uns les autres

b) Keège kaara baran hay ti gel be

Compter eux leurs être.PST tête endroit son

Les évaluations de l'un par l'autre ont été trop généreuses.

A22)

a) Ndai hay kai se mbay ti wlan mbay
Vous être aider PST corps vous tête entre vous
Vous devez vous aider les uns les autres.

b) Naa yog se naa yan ti wlan naa
Nous laver.FUT corps nous FUT tête entre nous
Nous nous laverons les uns les autres.

Commentaire : Nous remarquons que c'est la double pronominalisation qui permet une lecture réciproque. [En fonction de l'objet nul](#)

Section 3. Détails généraux sur les stratégies - 3.1 Marquage

Y) a wa wo de bay wore ti kaara ti wlan kaara
Ils parler PL avec mal beau tête eux tête enyre eux
Ils se critiquent l'un l'autre

a) Marquage par le pronom be

a) Daiwe ko se be
Daiwe voir corps son
Daiwe se voit

b) Daiwe da se be

Daiwe aimer corps son
Daiwe s'aime.

c) Marquage par un argument non exprimé

a) Noumga de yoge
Noumga PROG laver
Noumga se lave

c) marquage avec un argument ou un adjectif co-identifié

a) Noumga yog se be
Noumga lave corps son
Noumga se lave

d) marquage par un adjectif spécialisé

b) a gab wo Daiwe ne kaara ti wlan kaara

Ils présenter pl Daiwe à eux tête entre eux
Ils se sont présentés Daiwe les uns les autres

3.4 Morphologie

3.4.1 La traduction de l'élément réflexif

Certaines langues utilisent un réflexif consistant d'un pronom et d'un terme dénotant une partie du corps. En tupuri, c'est le morphème *se be* (corps son). En ce qui concerne les formes réciproques, elles sont souvent associées aux autres termes. Pour la langue tupuri, ce sont les morphèmes *se bara* (corps son) et *kaara ti wlan kaara* (eux tête entre eux) qui sont utilisés pour exprimer la réciprocité :

A28)

a) a go gous ma ga Manwe wa ti se be

Il déjà facile pour que Manwe parler tête corps son
Il est facile que Manwe parle de lui-même

b) Saara dè yoge se bara

Ils PROG laver corps leurs
Ils se lavent

a) Weren kò wɔ kaara ti wlan kaara

Enfants voir PL eux tête entre eux
Les enfants se sont vues les uns les autres.

3.5 Le paradigme d'accord

En tupuri, les morphèmes réflexifs s'accordent en personne avec le pronom sujet. **Data entry : These will be entered in the database for the relevant analytic entity.**

Se bi = corps moi (me)

Se bo = corps toi (te)

Se be = corps son (se)

Se naa = corps nous (nous)

Se bay = corps vous (vous)

Se bara = corps leurs (se)

A29)

- a) Ndi ko se bi
Je voir corps moi
je me vois
- b) Ndo ko se bo
tu voir Corps te
tu te vois
- c) A ko se be
il voir corps son
il est en train de se voir
- d) Naa ko se naa
Nous voir corps nous
nous nous voyons
- e) Nday dè ko se mbay
vous voir PROG corps vous
vous devez vous voir
- f) Saara de ko se bara
ils voir PROG corps leurs
ils sont en train de se voir ».

Les phrases ci-dessus montrent que, dans la langue tupuri la partie du pronom s'accorde avec le réflexif. Ainsi, pour chaque caractéristique morphologique, le genre n'est pas marqué en tupuri.

3.6.1 Temps mode et aspect

Il a été observé que les stratégies de co-identification sont sensibles au temps, au mode, ou à l'aspect d'une proposition, en particulier si l'aspect (c'est-à-dire, si un événement est complet ou pas) à d'autres effets syntaxiques :

A30)

- a) Noumga yog se be
Noumga laver corps son
Noumga se lave

b) Noumga yòg se be

Noumga laver.PST corps son

KS : Il n'y a pas une glose pour *hay* – est-ce que c'est passé parfait ? Et encore il ne semble pas que le *yog* montre l'inflexion du temps. C'est vrais ?

Sinon, s'il te plaît supprimer la glose PST. DN : *Hay* associe a un verbe signifie plus-que-parfait.

Noumga s'est lavé

c) Noumga dè yog se be de se be tu

Noumga PROG laver corps son avec corps son trou

Noumga est en train de se laver lui-même

d) Noumga dè kay se be

Noumga PROG aider corps son

Noumga est en train de s'aider.

3.7.1 Emploi idiosyncratique ou inhérent

En tupuri, ce sont les verbes *ceege se, yoge se. Yeege oobe se* – See examples C3a-c.

KS : Note that the citation forms of these verbs typically end in *-ge*

Dage = aimer

dikge = souvenir

A31)

a) Daiwe da se be

Daiwe aimer corps son

Daiwe s'aime

KS : How is *dage* with *se be* idiomatic ? Does it describe something other than self-love ?

b) Daiwe dik ti se be

Daiwe souvenir tête corps son

Daiwe se souvient.

Commentaire : Emploi idiosyncratique ou inherent.

3.7.2 Emphatique ou intensificateur

Pour Dubois et al (2001 : p176) l'emphase « désigne un accent particulier porté sur un constituant de la phrase ». Ils continuent en disant que l'emphatique ou la transformation emphatique soumet à l'analyse structurale la suite obtenue après l'application des règles de réécriture à une phrase comportant dans son constituant de phrase l'élément emphase. La transformation emphatique comporte un déplacement de l'accent d'emphase qui se porte sur le constituant placé immédiatement devant lui pour donner un syntagme emphatisé ou une transformation de déplacement de syntagme ou de pronominalisation. Dans le cadre de ce travail, il s'agit des stratégies réflexives dans lesquelles les syntagmes ont besoin d'un antécédant local

B1)

a) Jan jo bii de se be tu

Jean boire eau avec corps son trou

Jean boit de l'eau lui-même

Commentaire : Interprétation emphatique ou intensificateur.

b) *Jan de se be tu jo bii

Jean avec corps son trou boire eau

Jean lui-même boit de l'eau

Commentaire : Translate : Deviance arises from placement of reflexive before the verb.

c) Jan hay re ceé de se be tu

Jean etre manger.PST poisson avec corps son trou

Jean a mangé lui-même du poisson

Commentaire : Interprétation emphatique ou intensificateur.

d) *Jan de se be tu re ceé

Jean avec corps son trou manger Poisson

Jean lui-même a mangé du poisson.

Commentaire : Translate : Deviance arises from placement of reflexive before the verb. [French for the AQR, English for data entry]

3.7.5 Emploi déictique

Les réflexifs en tupuri peuvent être utilisés pour désigner un antécédent qui n'est pas mentionné dans la même clause. Mais cela a été déjà mentionné dans le discours précédent.

A33)

a) Noumga ko Mai pas ?

Noumga voir Mai pas

Est-ce que noumga a vu Mai pa ?

b) Noumga ko ne

Noumga voir le/lui

Noumga l'a vu

Commentaire : DN : Dans l'exemple ci-dessus ne ne réfère pas à Noumga mais à Mai pas. Ce réflexif peut être utilisé pour faire référence à l'un des participants à la conversation qui n'est pas autrement mentionné dans la phrase. KS : I would not call this a reflexive use because there is no clause internal antecedent for *ne*.

B5

a) Noumga dar se be

Noumga insulter corps son

Noumga s'est insulté

b) jar puri bay wɔ da ceé wa ama ma papu wɔ da wɔ ne deban

gens beaucoup filet PL aimer poisson NEG mais pour certains PL aimer pl sauce beaucoup

Beaucoup de gens n'aiment pas les poissons mais certains les aiment bien

3.7.6 La focalisation

Pour B. Caron (2000 : 7), « La focalisation est l'imbrication dans un même énoncé de deux propositions : une relation prédicative et l'identification d'un terme de cette relation prédicative. Ce qui est asserté est l'identification du même terme focalisé, la relation prédicative étant =préconstruite ». Pour Yèro SYLLA (1993 : p105) le focus représente cette partie de l'énoncé qui apporte une nouvelle information :

A34) A : Jar jegen kò wɔ wɔse ? B : a hay kò wɔ ne
A : Gens cultivateur voir PST PL qui B : Ils être voir PST PL lui
A : Qui les cultivateurs ont-ils vu ? B : Ils l'ont vu

*din sara ga ko ne
C'est ils que voir sauce
C'est lui qu'ils ont vu
KS : sauce ?

3.8 Interprétation par proxy

Le choix d'une stratégie de coréférence est quelque fois sensible à la possibilité d'interprétation par proximité. Ce type d'interprétation se donne quand l'un des arguments coréférentiels est une représentation du réfèrent (par exemple une statue représentant le réfèrent) et non pas le réfèrent lui-même.

Imaginons que des images (portraits) de AYANG soient en vente dans la librairie

Le président pourrait passer et regarder son propre portrait

B10)
a) Ayang dè ko se be
Ayang PROG voir corps son
Ayang se voit

Commentaire : [Translate to French for AQR posting, English for data entry](#): KS : This appears to be a proxy reading, portrait=Ayang.

b) Yanmad la se be w'a sing ti radio

Yanmad écouter corps son chanter chanson tête radio

Yanmad s'écoute chanter à la radio.

Commentaire : [Translate to French for AQR posting, English for data entry](#). : KS : This is not a clear case of a proxy reading that that is what is tested here.

3.9 Ellipse

Terme de la grammaire. C'est une façon de parler figurée, par laquelle on retranche quelque chose du discours qui est sous-entendu. Ce mot signifie un vide dans l'expression ou une omission. Cela arrive lorsqu'une passion violente ne permet pas que l'on dise tout ce qu'on sent. La langue est trop lente pour suivre la rapidité des mouvements de l'âme. Ainsi, on ne profère que des paroles ininterrompues qui marquent mieux la violence de la passion qu'un discours suivi. Dictionnaire de Trévoux 1734.

L'étymologie de ce terme permet de ranger sous cette étiquette toute sorte de phénomènes linguistiques, allant des énoncés fragmentaires (zut ! oui. Quelle catastrophe ! première à droite) à la préposition en passant par la gamme plus ou moins vaste selon les théories des formes regardées comme réduite tronquée ou lacunaire (métonymie synecdoque « effacement » en tout genre.)

La notion d'ellipse selon T. Shopen

Avec la grammaire générative, pour l'arrière-plan théorique (1972) propose une définition générale de l'ellipse fondée sur une notion de complétude qu'il s'efforce de formaliser. Sera dit elliptique tout énoncé : du point de vue de sa forme interne, la complétude ayant un aspect structural et un aspect sémantique :

Un énoncé est structurellement complet s'il satisfait un schéma phrastique acceptable pour la langue considérée. Ainsi, considérons la phrase tupuri suivante

(61) Djaryang jo wè han yii

Djaryang boire petit calebasse vin

Djaryang bois une calebasse de vin

(62) Wè han yii

Petit calebasse vin

Une calebasse de vin

Un énoncé est sémantiquement complet si tous les arguments associant dans le lexique à chacun de ces opérateurs, y sont lexicalement réalisés. Ainsi, si l'on admet que le verbe yeege est un opérateur à deux places (soit : butin, agent)

(63) Yee {mota} din {pan bi}

Butin agent

Acheter voiture c'est mon père

La voiture a été achetée par mon père

(64) {Mota} go de yeege (manque : agent)

La voiture a été achetée.

Shopen distingue par ailleurs les notions linguistiques de complétude et d'incomplétude. La complétude est une propriété interne des énoncés, tant que l'indépendance est une propriété externe renvoyant à leur enchaînement au sein du discours. Cette distinction peut être illustrée par les exemples suivants :

(65) Daiwe jò bii (complétude Independent)

Daiwe boire.PST eau

Daiwe a bu de l'eau.

(66) Daiwe jò (incomplétude independent)

Daiwe boire.PST

Daiwe a bu

Daiwe èkgo (incomplétude dépendant)

Daiwe refuser.PST

Daiwe a refusé

(67) Daiwe jò ne (complétude dépendent)

Daiwe boire.PST sauce

Daiwe l'a bu

Selon cette typologie, b) se distingue de a) par son incomplétude joge operateur à deux place n'a qu'un seul argument lexical en b). c) est pour la même raison un énoncé incomplet mais se distingue de b) par sa dépendance vis-à-vis du contexte énonciatif : l'argument absent de c) est restitué anaphoriquement (à partir du contexte discursif) ou déictiquement, ce qui l'apparente à un pronom défini.

(68) Noumga bo Daiwe peelee ama se' ekgo

Noumga jeter Daiwe envoyer mais il refuser

Noumga à envoyer daiwe mais il a refusé.

Considérons les exemples suivants qui ont tous un exemple d'ellipse d'un certain type.

(69) Welba wa ti se be dedan Bayang

Welba parler tête corps son plus Bayang

Welba parle de lui-même plus que bayang

Commentaire : Dans cet exemple, la structure manquante est parallèle ou identique à la structure présente et est interprétée comme si elle était présente.

KS : Does it mean that Bayang speaks of Bayang or that Bayang speaks of Welba ?

(70) Welba wa ti se be dedan ma ga Bayang wa ne

Welba parler tête corps son plus pour que Bayang parle lui

Welba parle de lui-même plus que bayang ne le fait

Soient les interprétations suivantes de l'exemple ci-dessus dans lesquelles les portions en italiques représentent ce qui manque dans l'exemple ci-haut mais peut être interprété comme si c'était présent (c'est là ce que nous appelons ici ellipse) **KS : The italics are missing here. When it is clear what interpretations are possible for (70), c-r with (71) and (72).**

(71) Welba wa ti se be dedan ma ga se' wa ti Bayang

Welba parler tête corps son plus pour que il parler tête Bayang

Welba1 parle de lui-même plus qu'il ne parle de jean

(72) Welba wa ti se be dedan ma ga Bayang wa ti be

Welba parler tête corps son plus pour que Bayang parle tête son

Welba parle de lui-même plus que bayang ne parle de lui.

Section 4 Exploration de domaines syntaxiques

A37) a) Noumga ma'a Bahane

Noumga frapper.PST Bahane

Noumga a frappé Bahane

Base du paradigme : noumga ma'a X

b) Noumga ma'a se be

Noumga frapper corps son

Noumga s'est frappé (sens réflexif)

c) Welba land diŋ Bayang ma'a wɔ kaara

Welba et c'est Bayang frapper pl eux

Welba et Bayang se sont frappés (sens réciproque)

d) Piyer ma'a ne

Piyer frapper.PST.3 lui/ le

Piyer l'a frappé (stratégie pronominale – *Piyer n'est pas ne ?*)

e) Welba ma'a (implicite)

Welba frapper

Welba frappe [quelqu'un?]

Commentaire : L'exemple A37 e) n'est jamais possible puisque l'interprétation voulue est réciproque ou réflexive. La stratégie implicite est limitée à certains verbes dont nous avons fait mention à la section 4.1.3.

f) weren ma'a wɔ

Enfants frapper PL

Les enfants frappent

4.1 co-identification dans la même proposition

Les exemples suivants ont pour but d'établir une liste préliminaire des types de prédicats qui permettent l'emploi d'une stratégie donnée.

4.1.1 Restrictions sur la classe verbale

4.1.1.1 Transitives typiques

Les verbes transitifs sont ceux qui dans la structure du syntagme verbal, implique la présence d'un syntagme nominal complément. Voyons comment certaines stratégies peuvent être employée avec des verbes transitifs tels que « voir »

C1)

- a) Daiwe kò se be
Daiwe voir.PST corps son
Daiwe s'est vu
- b) Naaren dar wɔ kaara
Femmes insulter.PST pl eux
Les femmes se sont insultées
- c) Nday kò se mbay
Vous voir.PST corps vous
Vous vous êtes vu
- d) Saara gon wɔ se bara
Ils louer PST PL corps leurs
Ils se sont loués.

4.1.1.2 Prédicat ordinairement réflexif

On peut définir le prédicat comme ce qui, dans un énoncé est affirmé à propos d'autre terme, le thème. En grammaire et en linguistique, le prédicat se dit quelquefois de l'attribut d'une proposition, d'un jugement. Autrement dit, le prédicat se joint au sujet par le verbe de la copule. Le prédicat est ce qui attribut quelque chose au sujet. Cette stratégie est généralement utilisée avec des verbes de toiletteage, Objets de possession inaliénable, Donnons des jugements sur ce qui suit :

C3)

- a) Noumga yòg se be
Noumga laver.PST corps son
Noumga s'est lavé lui-même

- b) Dinba ch̀ ti be de se be tu
 Dinba raser.PST t̀te son avec corps son trou
 Dinba s'est rasé lui-même
- c) Dinba cè ti be
 Dinba raser.PST t̀te son
 Dinba a rasé sa t̀te (cheveux)

4.1.1.3 Prédicats psychologiques

Le prédicat psychologique peut être entendu comme membre d'une proposition par lequel on exprime, à propos d'un objet quelconque, ce que l'on tient à dire. L'objet dont on parle et qui sert de support au jugement n'est que le thème Morier (1975)

C4)

- a) Senga d̀ sùre do se be
 Senga PRG honte main corps son
 Senga a honte de lui-même
- b) Senga lao se be
 Senga inquiéter corps son
 Senga s'inquiète
- c) Senga land diŋ Boulga lao wɔ se bara
 Senga et c'est Boulga inquiéter pl corps leurs
 Senga et Boulgar se sont inquiétés
- d) Senga land diŋ Boulga lao wɔ kaara ti wlan kaara
 Senga et c'est Boulga inquiéter pl eux t̀te entre eux
 Senga et boulga se sont inquiétés les uns les autres

Commentaire : Nous remarquons que les deux derniers exemples en (c) et (d), il semble que l'affixe réciproque fonctionne indépendamment et en combinaison avec la stratégie réciproque argumentative.

Data Entry : C-r (C4b-d).

4.1.1.4 Prédicats de création et de destruction

Il est question dans cette partie de voir comment la langue tupuri utilise les verbes de création ou de destruction

C5)

- a) Naaren blag wɔ se bara yaŋ
Femmes détruire.FUT PL corps leurs FUT
Les femmes vont se détruire

KS : Qui est la forme de ce verbe au présent et au passé? DN : Au présent la forme du verbe est *blage*, quant au passé c'est *blàg*

- b) Macinj blag wɔ se bara yaŋ
Machine détruire.FUT PL corps leurs FUT
Les machines vont se détruire

4.1.1.5 Verbe de représentation

La version réflexive de certains verbes peut s'employer pour décrire une situation dans laquelle un individu agit en son nom propre, au lieu de faire quelqu'un d'autres agir pour lui/elle (un avocat représentant son client).

C6)

- a) Weren wò wɔ ti tu se bara
Enfants partir PST PL tête trou corps leurs
Les enfants se sont représentés

- b) Dango wà ti tu se be
Dango parler.PST tête trou corps son
Dango a parlé pour elle-même

Commentaire : Le tupuri utilise le morphème *tu* pour marquer la représentation.

4.1.2 Paires de positions argumentales

4.1.2.1 Sujet- Objet indirect

Les sections précédentes portaient surtout sur la coréférence entre sujet et objet. Cependant, nous voulons montrer que la stratégie sous considération peut aussi exprimer la coréférence entre un sujet et un objet indirect.

C7)

- a) Mai pa hà bic ne se be
Mai pa donner PST bic à corps son
Mai pas s'est offert un bic
- b) Mai pa yèè òobe ma be
Mai pa acheter PST habit pour son
Mai pa s'est acheté un habit
- c) Mai pa land diñ Boulga hà wɔ tarak ne kaara
Mai pa et c'est Boulga donner.PST pl chaussure à eux
Mai pa et Boulga se sont donné les chaussures.

4.1.2.2 Arguments obliques

Emprunté à la logique, le terme argument désigne une entité à laquelle une fonction et pour laquelle elle possède une valeur. Et par oblique des cas qui expriment la fonction grammaticale de sujet et de complément ainsi que les fonctions attributives.

C9a) Noumga ware ne se be

Noumga parler à corps son

Noumga se parle

- b) Noumga ware ne se be de se be tu
Noumga parler à corps son avec corps son trou
Noumga se parle lui-même.
- c) Noumga hà kefter ne se be
Noumga donner PST papier à corps son
Noumga s'est donné un livre.

4.1.2.3 Sujet adjoint

Dubois et al (2001 :18) définissent l'adjoint comme « tout constituant d'une phrase qui n'est pas structurellement indispensable et qu'on peut enlever sans que le reste de la phrase (composé d'un sujet et d'un prédicat) cesse pour cela d'être grammatical. » donnons un exemple de coréférence entre un sujet et un adjoint

C10a) Tissebe kò chouè blam be

Tissebe voir PST serpent derrière son

Tissebe a vu un serpent derrière lui

b) Tissebe wi me ti kefter ti se be

Tissebe demander.PST moi tête papier tête corps son

Tissebe m'a demandé à cause d'un livre sur lui.

4.1.2.4 Ditransitifs et compléments doubles

Un verbe ditransitif est un verbe qui prend trois arguments directs, un prédicat à trois places. Autrement dit, c'est un verbe qui a besoin d'un objet direct et d'un objet indirect

C11)

a) Daiwe ngab se be ne Dango

Daiwe montrer PST corps son à Dango

Daiwe s'est montré à Dango

b) Daiwe ngàb weren ndag wɔ ne kaara

Daiwe présenter PST enfants ces pl à eux

Daiwe a présenté les garçons les uns aux autres.

Commentaire : Le verbe *ngab* est trivalent dans ce cas puis qu'il y'a trois actants.

4.1.5 Deux arguments internes ou adjoints

Dans cette partie nous allons évaluer la co-identification entre deux syntagmes nominaux argumentaux ou adjoints dans la même proposition, tel que nul d'entre eux n'est sujet ou objet direct. Considérons la coréférence entre deux arguments d'adjoints NP dans la même clause, dont aucun

n'est un sujet.

C12a) Noumga wà ne Daiwe ti se be
Noumga parler PST à Daiwe tête corps son
Noumga a parlé de Daiwe à lui-même

b) Noumga wa ti se be ne Daiwe
Noumga parler tête corps son à Daiwe
Noumga parle à Daiwe de lui-même

Commentaire : Nous constatons que lorsque le réflexif *se be* est antéposé au nom *Daiwe*, *se be* se réfère à *Noumga*. Cependant lorsqu'il est post-posé *se be* renvoie à *Daiwe*. **KS : I would like to see the postposed example so we can see where *ti* is.**

4.1.2.6 Arguments de différents prédicats dans la même proposition

C13a) Noumga de'e man be ma deera
Noumga appeler mère sa pour propre
Noumga a appelé sa propre mère

b) Noumga chrig ti be
Noumga peigner tête son
Noumga s'est peigné les cheveux

c) Noumga ware ne waŋ be deera
Noumga parler à chef son propre
Noumga a parlé à son propre chef

d) Weren ko wo foto se bara
Enfants voir pl photo corps leurs
Les enfants ont vu des photos d'eux même

e) Noumga wi weren wo ti foto bara
Noumga demander enfants pl tête photo leurs
Noumga a demandé les enfants sur des photos d'eux-mêmes

Commentaire : *Se bara* a pour antécédent *weren* dans cet exemple

4.1.3 Propriétés des antécédents

4.1.3.1 Pronoms: personne et nombre

Il est question de voir les combinaisons possibles de personne et nombre pour le sujet de la phrase suivantes. Il est noté ici que les seules stratégies qui fonctionnent avec ces exemples sont la stratégie pronom objet

C16a) Ndi ko se bi

Je voir corps me

Je me suis vu

b) Ndo ko se bo

Tu voir corps te

Tu te vu

c) Naa yog se naa

Nous laver corps nous

Nous nous sommes lavés

4.1.3.4 Quantifieurs

Pour Dubois et al (2001 :393) les quantifieurs sont des déterminants qui indiquent la quantité par laquelle le nom est défini. Il s'agit de voir soit comment la langue tupuri emploie les quantifieurs pour faire référence au sujet, soit les stratégies anaphoriques permettant une lecture réflexive c'est-à-dire qui permettent au sujet et à l'objet d'être co-identifiés

C19a) Naaren bwy ko wɔ se bara

Femme toutes voir PL corps leurs

Toutes les femmes se sont vues

b) Weren bwy yog wɔ se bara

Enfants tous laver PL corps leurs

Tous les enfants se sont vus

c) were bogon wɔ dè hee se kaara

enfants élèves PL PRG hair corps eux

tous les élèves se haissent

- d) weren bwy ko wɔ chouè ti en bara
enfants tous voir pl serpent tête côté leurs
Tous les enfants ont vu un serpent près d'eux
- e) weren bwy dee wɔ man bara
enfants tous appeler pl mère leurs
tous les enfants ont téléphoné à leur mère
- f) pan weren wɔ bwy da se be
père enfants PL tous aimer corps son
le père de tous les enfants s'admire

Commentaire : En tupuri, les quantificateurs se placent après le nom et s'accordent en nombre avec le pronom réflexif

4.1.3.5 Antécédents interrogatifs

Data Entry : « Mint » means interrogative marker. Please use the appropriate gloss from our conventions.

C20)

- a) wose ko se be la'
Qui voir corps son Mint
Qui s'est vu ?
La' est un marqueur d'interrogation
- b) wose yog se be la'
Qui laver corps son Mint
Qui se lave ?
- c) wose ko chouè ti en be la'
Qui voir serpent tête coté son Mint
Qui a vu un serpent près de lui ?
- d) wose dee man be deera la'
Qui appeler mère sa propre Mint
Qui a appelé sa propre mère ?

e) pan wose da se be la'
Père qui aimer corps son Mint
Le père de qui s'admire ?

4.1.3.6 liage inverse

- C21)* a) ti se be ko Manwe
Tête corps son voir Manwe
Lui-même a vu manwe
- b) * naa naa ko se
Nous nous voir corps
Nous nous sommes vus
- c)*ti se be ko choue blam Manwe
Tête corps son voir Serpent derrière Manwe
Lui-même a vu le serpent derrière Manwe
- d)* ti se be caa jili Manwe
Tête REFL son couper cœur Manwe
Lui-même a effrayé Manwe
- e) *Manwe ware ne se be ti Dango
Manwe parler à corps son tête Dango
Manwe s'est parlé de Dango
- f) *Manwe wa ne se be ti Dango
Manwe parler à corps son tête Dango
Manwe s'est dit à propos de Dango
- g)* ti se be caa jili Manwe
Tête corps son couper cœur Manwe
Lui-même a effrayé Manwe
- h)* ndo ti se bo de dage de bi
toi tête corps te avec aimer avec moi

Lui-même est aimé de moi.

C22)

a) *Ti se be dee man Djaowe

Tête corps son appeler mère Djaowe

Lui-même a appelé la mère de Djaowe

b) ;c) ;d)

e) foto man be deera le'é ne Djaowe ti

Photos mère sa propos tomber à Djaowe tête

La photo de sa propre mère est tombée sur Djaowe

f) foto man be deera wò nin Djaowe

Photo mère sa propre plaire yeux Djaowe

La photo de sa propre mère plait à Djaowe

4.1.4 Quelques questions concernant l'interprétation

4.1.4.1 Distribution de la réflexivisation et de la réciprocité

C23) naaren kay wɔ se bara

Femmes aider pl corps leurs

Les femmes se sont aidées

Commentaire : l'exemple C23 peut avoir les mêmes significations C24a et b) et C24e)[Data entry : Look up these readings in the AQ and enter them as part of the commentary.

C25)

a) naaren wa wɔ de bay wore ti se bara

Femmes parler pl avec mal beau tête corps son

Les femmes se sont critiquées

Commentaire : KS : Est-ce qu'il y'a une interprétation réflexive de cette phrase ? DN :Bien sur qu'il y'a une interpretation reflexive puis que le se bara fait référence à naaren.

b) naaren kay wɔ se bara

Femmes aider PL corps leurs

Les femmes se sont aidées

Commentaire : KS : Est-ce qu'il y'a une interprétation réciproque de cette phrase ? DN : Ici, il est question d'une interprétation reflexive. Pour qu'il ait une interprétation reciproque par exemple il faut qu'il ait ajout de *ti wlan kaara*. Data entry : C-r (C25b, b')

b') Naaren kay wɔ se bara ti wlan kaara

Femmes aider corps leus tête entre eux

Les femmes se sont aidé les unes les autres

c) naaren man wɔ foto kaara

femmes prendre PL photo eux

Les femmes se sont photographiées

d) naaren gon wɔ se bara

femmes louer PL corps leurs

Les femmes se sont louées

4.1.4.2 lectures réciproques

C26)

a) Naaren yin wɔ

Femmes rencontrer PL

Les femmes se rencontrent

Commentaire : **This is an inherently reciprocal verb.**

b) Naaren ko wɔ kaara

Femmes voir PL eux

Les femmes se sont vues

c) Naaren ma' wɔ kaara

Femmes battre PL eux

Les femmes se sont battues

Commentaire : **This is perhaps a partially inherent reciprocal verb, but compare (c26a,b). [C-r C26a,a', b,b',c, c']**

C26 a')

Naaren da' wɔ kaara
Femmes trouver PL eux
Les femmes se trouvées

b') naaren ko wɔ kaara
Femmes voir PL eux
Les femmes se sont vues

c') Naaren ma'a wɔ kaara ti wlan kaara
Femmes battre PL eux tête entre eux
Les femmes se sont battues elles-mêmes

C27

C28

a) Boulga land din Manwe wa wɔ de bay wore ti kaara
Boulga et c'est Manwe parler PL avec mal beau tête eux
Boulga et Manwe se sont critiqués

b) Naaren wa wɔ de bay wore ti kaara
Femmes parler PL avec mal beau tête eux
Les femmes se sont critiquées

C29

a) Boulga lan diŋ Manwe wa wɔ ware ne kaara
Boulga et c'est Manwe parler PL parole à eux
Boulga et Manwe se sont parlé

b) Boulga lan diŋ Manwe jin wɔ
Boulga et c'est Manwe rencontrer PL
Boulga et Manwe se sont rencontré

c) Boulga lan diŋ Manwe ha wɔ kefter sen ne kaara
Boulga et c'est Manwe donner PL papier ce à eux
Boulga et Manwe se sont donné ce livre

C30

Djaowe lan diŋ Mai pa dik wɔ ga saara da kaara

Djaowe et c'est Mai pa penser PL que ils aimer eux

Djaowe et Mai pa pensent qu'ils s'aiment

Check elicitation sentences for English

4.1.4.3 Lectures sociatives

C31

a) timinin raw wɔ de kaara

Chats partir pl avec eux

Les chats sont partis ensemble

b) timinin re wɔ cee de kaara

chats manger PL poisson avec eux

les chats ont mangés du poisson ensemble

4.1.4.4 lectures antipassives

a) Way lon jar

chien mordre gens

Le chien mord les gens

b) Wanreŋ bag wɔ jar

chefs arrêter PL gens

les chefs arrêtent les gens

c) Djaowe ware de bay wore ti jar

Djaowe parler avec mal beau tête gens

Djaowe critique les gens

4.2 liage à travers les propositions

X4 Manwe dè gorge ga se' mo bat ballon

Manwe PROG, attendre que il devoir gagner ballon

Manwe s'attend à gagner le match

X5 Daiwe wi naa ga ndo liw wage de wore ti be

Daiwe demander nous que toi essayer parler avec beau tête lui

Daiwe nous a demandé d'essayer de te faire parler gentiment sur lui

Commentaire : KS : *Ndo* dans cette phrase fait-il référence à la personne que Dawi nous demande de faire faire à cette personne quelque chose ? Ou est-ce que c'est le pronom incorrect ici ? DN : *Ndo* fait exactement référence à la personne que Daiwe demande de parler de lui gentilleme

X6 Daiwe land dij Mai pa dao wo kaara

Daiwe et c'est Mai pa arreter PL eux

Daiwe et Mai pa se sont embrassé

Commentaire : dans l'exemple X6 nous constatons que le *kaara* est par nature réciproque c'est-à-dire renvoie à Daiwe et Mai pa

X7 Boulga wa ga Tainé wa ti be de bay wore

Boulga parler que Tainé parler tête lui avec mal beau

Boulga dit que Tainé le critique

4.2.1 Relation de co-identification à travers des compléments propositionnels à verbe conjugué

X8 Manwe wa ga Mai pa da se be

Manwe parler que Mai pa aimer corps son

Manwe dit que Mai pas s'aime

X8i') Daiwe land din Mai da ga Noumga ga *kaara ti wlan kaara/si bara te wlan kaara/se kaara/se bara*

Daiwe et c'est Mai aimer.PRS.3 que Noumga aime xx

Diawe et Mai espèrent que Noumga ga l'un l'autre

Commentaire : KS : Sous l'interprétation : « Chacun de Daiwe et Mai espère que Noumga aime l'autre. » DN :

Je n'arrive pas à comprendre cette phrase.

X8i'') Daiwe land din Mai da ga a ga *kaara ti wlan kaara/si bara te wlan kaara/se kaara/se bara*

Diawe et Mai espèrent qu'ils s'aiment l'un l'autre.

Commentaire : KS : Est-ce que c'est possible sous l'interprétation : Daiwe espère que Mai l'aime and Mai espère que Daiwe l'aime. DN : Voici la traduction de la phrase (I'') en tupuri :

Daiwe land diŋ Mai pa da wɔ ga sara dè da kaara ti wlan kaara

Daiwe et c'est Mai pa aimer pl que ils PRGr aimer eux tête entre eux

Daiwe et Mai pa esperent qu'ils s'aimés l'un l'autre

KS : Apparently the « wide scope » interpretation is not possible.

X9 *Manwe se wa ga Mai pa da

Manwe corps parler que Mai pa aimer

Manwe s'est dit que Mai pa aime

X10 Manwe wa ga Mai pa da se

Manwe parler que Mai pa aimer corps

Manwe a dit que Mai pa l'aime

X11* Manwe wa ne ga Mai pa da

Manwe parler.PST.3 à que Mai pa aimer

Manwe l'a dit que marie aime

Commentaire : Objet nul ne peut pas = Manwe

4.2.1.1 Compléments propositionnels à verbe conjugué, relation à longue distance, anaphore in situ

D1 a) Manwe wa ga se' de se be tu de ti

Manwe parler que il avec corps son trou avec tête

Manwe a dit que lui-même est intelligent

Commentaire : *Se'* est un pronom personnel sujet qui reprend Manwe. Dans cette phrase, le verbe de la subordonnée est une copule silencieuse

b) Manwe dè koge ga Boulga da se be

Manwe PRG voir que Boulga aimer corps son

Manwe sait que Boulga s'aime

Commentaire : *Se be* fait référence à Boulga ici et non à Manwe

Pour que la référence soit sur Manwe, la phrase sera comme D1b'. [Data entry : Make sure \(D1b\) and \(D1b'\) are cross-referenced.](#)

D1b') Manwe dè koge ga Boulga da se'
Manwe PRG voir que Boulga aimer lui
Manwe sait que Boulga l'aime

c) Manwe dè koge ga Boulga wa ga se' de se be tu de ti
Manwe PRG voir que Boulga parler que il avec corps son trou avec tête
Manwe sait que Boulga a dit que lui-même est intelligent

Commentaire : KS : Est-ce que *se' de se be tu* se réfère à Manwe ou Boulga ? Ou peut-il faire référence à l'un ou l'autre ? DN : Le *de se be tu* se réfère à Manwe et non à Boulga

KS : Si le *se'* est absent, mais *de se be tu* est là, est-ce que la phrase est acceptable ? DN : Si le *se'* est absent, la phrase devient agrammaticale

KS : Il me semble que nous ne voyons pas le *se'* précédant *se be tu* quand *se be tu* est anaphorique à un antécédent dans la même clause. Est-ce une généralisation correcte ?

DN : Le *se'* apparaît quand la phrase est au subordonnée et il reprend le sujet du verbe

d) Manwe dik ga Bahane dè koge ga Gorne da se be
Manwe penser que Bahane PRG voir que Gorne aimer corps son
Manwe pense que Bahane sait que Gorne s'aime

Commentaire : KS : *se be* peut-il faire référence à Manwe, Bahane ou Gorne ? Ou est-ce qu'il y'a une à laquelle *se be* ne peut pas faire ?

Le *se be* se réfère à Gorne Pour que la référence soit sur Manwe, la phrase sera comme (D1d'). [Data entry : Make sure \(D1d\) and \(D1d'\) are cross-referenced.](#)

d') Manwe dik ga Bahane dè koge ga Gorne da se'
Manwe penser que Bahane PRG voir que Gorne aimer lui
Manwe pense que Bahane sait que Gorne l'aime

f) Manwe dik ga Bahane dè koge ga se' de se be tu da Dango
Manwe penser que Bahane PRG voir que il avec corps son trou aime Dango
Manwe pense que Bahane sait qu'elle-même aime Dango

Commentaire : KS : *se be de se be tu* peut-il faire référence a Manwe ou Bahane? DN : Le *se' de se be tu* fait reference à Manwe.

g) Tainé wa ne Manwe ga Bahane da se be de se be tu
Tainé parler à Manwe que Bahane aimer corps son avec corps son trou
Tainé a dit à Manwe que Bahane s'aime elle-même

Commentaire : KS : Encore, qui peut etre la référence/antécédent de *se be de se be tu* ? DN : Ici la reference de de se be tu est Bahane.

Pour que la reference soit sur Manwe, la phrase sera comme (D1g'). **Data entry : Make sure (D1g) and (D1g') are cross-referenced.**

g') Tainé wa ne Manwe ga Bahane da ne
Tainé parler à Manwe que Bahane aimer lui
Tainé a dit à Manwe que Bahane l'aime

Commentaire : **Translate : Reference to Manwe is possible, but not to Bahane.**

g) Tainé wa ne Manwe ga se' de se be tu da Dango
Tainé parler à Manwe que il avec corps son trou aime Dango
Tainé a dit à Manwe que lui-même aime Dango

D2 a) Manwe ya ga Mai pa da se'
Manwe accepter que Mai pa aimer lui
Manwe a admis que Mai pa l'aime

Commentaire : KS : Manwe et Mai sont-ils tous deux des antécédents potentiels ? DN : C'est Manwe qui est l'antecedant dans cette phrase

b) Manwe ya ga Mai pa da se be
Manwe accepter que Mai pa aimer corps son
Manwe a admis que Mai pa s'aime

D3

a) Manwe ho ouin ti Tainé wer ma ga Senga ho wer be
Manwe ramasser nez tête Tainé derrière pour que Senga ramasser derrière lui

Manwe s'est plaint au sujet de Tainé quand Senga l'a accusé

- b) Manwe raw liḡ wer ma ga se' ko se be go degairi
Manwe partir Maison derrière pour que il voir corps son déjà fatigué
Manwe est rentré à la maison avant qu'il ne se soit senti fatigué
- c) Wer ma ga Mai pa yer ne hen, Manwe raw liḡ
Derrière pour que Mai pa écrire à lui, Manwe rentrer maison
Avant que Mai pa lui a écrit, Manwe est rentré à la maison
- d) Manwe raw bay wɔ de ko kaara de Mai pa wa
Manwe partir filet PL voir.PRS, eux avec Mai pa pas
Manwe est parti sans qu'il voit Mai pa
- e) Mai pa ho wer Manwe bay dé yinge de be wa
Mai pa ramasser derrière Manwe filet sans rencontrer avec lui pas
Mai pa a accusé Manwe sans se rencontrer

4.2.1.2 Montée des affixes/ clitiques d'un complément propositionnel à verbe conjugué

4.2.2 Relation à longue distance et variété de types d'emboîtement clausal

X12 a) ndi da rawge

Je aimer partir

J'espère partir

b) ndi da ga Boulga mo raw

je aimer que Boulga devoir partir

J'espère que Boulga Parte

c) ndi ko jobo rawge

je voir quelqu'un partir

j'ai vu quelqu'un partir

- a) Ndi wi ne Boulga ga a mo raw
Je demander à Boulga que il devoir partir

- J'ai demandé à Boulga de partir
- b) Ndi jon ga Boulga mo raw
Je faire que Boulga devoir partir
J'ai fait que Boulga parte
- c) Ndi ko jobo rawge
Je voir quelqu'un partir
J'ai vu quelqu'un partir
- d) Ndi dage ga a mo ware de say
Je aimer que il devoir parler avec douceur
J'ai besoin qu'il parle doucement
- e) *Ndi man Manwe de bay wore
Je prendre Manwe avec mal beau
Je considère Manwe désagréable
- D4
- a) Djaowe wi ne Noumga ga a mo kan dikgi ti se'
Djaowe demander à Noumga que il devoir mettre pensée tête lui
Djaowe a demandé à Noumga de lui faire confiance
- b) Djaowe wi ne Noumga ga a mo ha kefter ne se'
Djaowe demander à Noumga que il devoir donner papier à lui
Djaowe a demandé à Noumga de lui donner un livre
- c) Djaowe wi ne Noumga ga a mo ware ne se'
Djaowe demander à Noumga que il devoir parler à lui
Djaowe a demandé à Noumga de lui parler
- d) Djaowe wi ne Noumga ga a mo wa ti se'
Djaowe demander à Noumga que il devoir parler tête lui
Djaowe a demandé à Noumga de parler sur lui
- e) Djaowe ko Noumga kan dikgi ti be
Djaowe voir Noumga mettre pensée tête son

Djaowe a vu Noumga lui faire confiance

- f) Djaowe ha fage ne Noumga ga a mo pot se'
Djaowe donner route à Noumga que il devoir payer lui
Djaowe a ordonné à Noumga de lui payer
- g) Djaowe ha fage ne Noumga ga a mo wa ga se' de ti
Djaowe donner route à Noumga que il devoir parler que il avec tête
Djaowe a ordonné à Noumga de dire qu'il est intelligent
- h) Djaowe ha fage ne Noumga ga a mo wa ga Mai pa da se'
Djaowe donner route à Noumga que il devoir parler que Mai pa aimer lui
Djaowe a ordonné à Noumga de dire que Mai pa l'aime

D5

- a) Djaowe ko se be batge
Djaowe voir corps son gagner
Djaowe se voit gagner
- b) Djaowe ko Noumga ma'a se be
Djaowe voir Noumga taper corps son
Djaowe voit Noumga se taper

D6

- a) Djaowe da batge
Djaowe aimer battre
Djaowe espère gagner
- b) Djaowe da ga Noumga ma'a se be de se be tu
Djaowe aimer que Noumga battre corps son avec corps son trou
Djaowe espère que Noumga se batte lui-même

D7

- a) Djaowe ko Noumga ma'a hen be
Djaowe voir Noumga battre frère son

Djaowe a vu Noumga battre son frère

- b) Djaowe da ga Noumga mo ma'a hen be
Djaowe aimer que Noumga devoir battre frère son
Djaowe espère que Noumga batte son frère
- c) Djaowe ko hen be ma'ge be
Djaowe voir frère son battre son
Djaowe a vu son frère le battre
- d) Djaowe da ga Noumga mo ma'a hen be
Djaowe aimer que Noumga devoir battre frère son
Djaowe espère que Noumga batte son frère

D5

- a) *Djaowe se be ko batge
Djaowe corps son voir gagner
Djaowe s'est vu gagner
- b) *Djaowe se be ko Noumga batge
Djaowe corps son voir Noumga gagner
Djaowe lui-même a vu Noumga battre

D6

- a) Djaowe da batge
Djaowe aimer gagner
Djaowe espère gagner
- b) Djaowe da ga Boulga mo bat se'
Djaowe aimer que Boulga devoir gagner lui
Djaowe espère que Boulga lui gagne

D8

- a) Yinyang ko se be de ti
Yinyang voir corps son avec tête
Yinyang se considère intelligent

- b) *Yinyang man Dané da se'
 Yinyang prendre Dané aimer lui
 Yinyang considère Dané amoureuse de lui
- c) *Yinyang man Dané de soo bil ne se ti
 Yinyang prendre Dané avec fâché ventre à corps tête
 Yinyang considère Dané en colère contre lui

4.2.3 Anaphore en arrière

Ces phrases ne sont pas possibles en tupuri

4.3 Effet associé à la condition C

E1

- a) A wa de bay wore ti Senga
 Il parler avec mal beau tête Senga
 il a critiqué Senga
- b) a wa ga Dango wa de bay wore ti Senga
 il parler que Dango parler avec mal beau tête Senga
 il a dit que Dango à critiqué Senga
- c) a wa de bay wore ti wel no
 il parler avec mal beau tête garçon ci
 il a critiqué le garçon
- d) a wa ga Dango wa de bay wore ti Dango
 Il parler que Dango parle avec mal beau tête Dango
 Il a dit que Dango a critiqué le garçon

E2

- a) Man be wa de bay wore ti Senga
 Mère sa parler avec mal beau tête Senga
 Sa mère a critiqué Senga
- b) Man be wa ga Dango wa de bay wore ti Senga

Mère sa parler que Dango parler avec mal beau tête Senga

Sa mère a dit que Dango a critiqué Senga

c) Man be wa de bay wore ti wel no

Mère sa parler avec mal beau tête garçon si

Sa mère a critiqué le garçon

d) Man be wa ga Dango wa de bay wore ti wel no

Mère sa parler que Dango parler avec mal beau tête garçon ci

Sa mère a dit que Dango a critiqué le garçon

E3

a) blɔ ma ga a hay dage be de'elle wa de bay wore ti Senga

Homme pour que il etre aimer PST son bien parler avec mal beau tête Senga

L'homme qu'il aimait bien a critiqué Senga

b) blɔ ma ga a hay dage be de'elle wa de bay wore ti wel no

Homme pour que il aimer son bien parler avec mal beau tête garçon ci

L'homme qu'il aimait bien a critiqué le garçon

c) blɔ ma ga a hay dage be de'elle wa de bay wore ti wel no

Homme pour que il aimer son bien parler avec mal beau tête garçon ci

l'homme qui l'aimait bien a critiqué le garçon

E4

a) Senga wa de bay wore ti se be de se be tu

Senga parler. avec mal beau tête corps son avec corps son trou

Senga s'est critiqué lui-même

b) Senga wa ga Dango wa de bay wore ti se'

Senga parler que Dango parler avec mal beau tête lui

Senga a dit que Dango l' a critiqué

- c) Wel wa de bay wore ti se be de se be tu
 Garçon parler avec mal beau tête corps son avec corps son trou
 Le garçon s'est critiqué lui-même
- d) Wel wa ga Dango wa de bay wore ti se'
 Garçon parler que Dango parler avec mal beau tête lui
 Le garçon a dit que Dango l'a critiqué

E5

- a) Man Senga wa de bay wore ti be
 Mère Senga parler avec mal beau tête son
 La mère de Senga l'a critiqué
- b) Man Senga wa ga Dango wa de bay wore ti be
 Mère Senga parler que Dango parler avec mal beau tête sa
 La mère de Senga a dit que Dango l'a critiqué
- c) Man wel wa de bay wore ti be
 Mère garçon parler avec mal beau tête sa
 La mère du garçon l'a critiqué
- d) Man wel wa ga Dango wa de bay wore ti be
 Mère garçon parler que Dango parler avec mal beau tête sa
 La mère du garçon a dit que Dango l'a critiqué

E6

- a) blɔ ma ga Senga hay dage be de'elle wa de bay wore ti be
 Homme pour que Senga etre aimer PST son bien parler avec mal beau tête sa
 L'homme que Senga aimait bien l'a critiqué
- b) blɔ ma ga wel hay dage be de' elle wa de bay wore ti be
 Homme pour que garçon aimer son bien parler avec filet beau tête sa

L'homme que le garçon aimait bien l'a critiqué

- c) blɔ ma ga hay da wel de'elle wa de bay wore ti be
Homme pour que être aimer garçon bien parler avec mal beau tête sa
L'homme qui aimait bien le garçon l'a critiqué

E7

- a) wel wa de bay wore ti Senga
Garçon parler avec mal beau tête Senga
Le garçon a critiqué Senga
- b) Wel hay wa ga Mai pa wa de bay wore ti Senga
Garçon être parler PST que Mai pa parler avec filet beau tête Senga
Le garçon a dit que Mai pa a critiqué Senga
- c) Senga wa de bay wore ti wel no
Senga parler avec mal beau tête garçon ci
Senga a critiqué le garçon
- d) Senga hay wa ga Mai pa wa de bay wore ti wel no
Senga parler que Mai pa parler avec mal beau tête garçon ci
Senga a dit que Mai pa a critiqué le garçon

E8

- a) Man wel wa de bay wore ti Senga
Mère garçon parler avec mal beau tête Senga
La mère du garçon a critiqué Senga
- b) Man wel wa ga Mai pa wa de bay wore ti Senga
Mère garçon parler que Mai pa parler avec mal beau tête Senga
La mère du garçon a dit que Mai pa a critiqué senga
- c) Man Senga wa de bay wore ti wel no
Mère Senga parler avec mal beau Tête garçon ci
La mère de Senga a critiqué le garçon

- d) Man Senga wa ga Mai pa wa de bay wore ti wel no
 Mère Senga parler que Mai pa parler avec mal beau tête garçon ci
 La mère de Senga a dit que Mai pa a critiqué le garçon

E 9

- a) blɔ ma ga wel hay dage be de wore wa de bay wore ti wel no
 Homme pour que garçon être aimer son avec beau parler avec mal beau tête garçon ci
 L'homme que le garçon aimait bien a critiqué le garçon
- b) blɔ ma ga Senga hay dage be de wore wa de bay wore ti wel no
 Homme pour que Senga être aimer PST son avec beau parler avec mal beau tête garçon ci
 L'homme que Senga aimait bien a critiqué le garçon
- c) blɔ ma ga hay da Senga wa de bay wore ti wel no
 Homme pour que être aimer Senga parler avec mal beau tête garçon ci
 L'homme qui aimait bien Senga a critiqué le garçon
- d) blɔ ma ga hay da wel wa de bay wore ti Senga
 Homme pour que aimer garçon parler avec mal beau tête Senga
 L'homme qui aimait bien le garçon a critiqué Senga

4.4 Complément d'étude sur les stratégies anaphoriques à longue distance

D10) jan dik ga se' de blakge

Jean penser que il être méchant

Jean pense qu'il est méchant

4.4.1 Position de l'antécédent

D11a) Taiwe wa ne Boulga ga Bahane bay de say be ti wa

Taiwe parler à Boulga que Bahane filet avec brouillard son tête pas

Taiwe a dit à Boulga que Bahane ne l'aime pas

b) Boulga wa ne Taiwe ga Bahane bay de say be ti wa

Boulga parler à Taiwe que Bahane filet avec brouillard son tête pas

Boulga a dit à Taiwe que Bahane ne l'aime pas

c) Boulga wa ne Taiwe ga se' bay de say Bahane ti wa

Boulga parler à Taiwe que il filet avec brouillard Bahane tête pas

Boulga a dit à Taiwe qu'il n'aime pas Bahane

d) Taiwe wa ne Boulga ga se' de se be tu bay de say Bahane ti wa

Taiwe parler à Boulga que il avec corps son trou filet avec brouillard Bahane tête pas

Taiwe a dit à Boulga que lui-même n'aime Bahane

e) Taiwe dè koge ga Boulga dik ga Bahane bay de say se' ti wa

Taiwe PRG connaitre que Boulga penser que Bahane filet avec brouillard il tête pas

Taiwe sait que Boulga pense que Bahane ne l'aime pas

f) Boulga de koge ga Taiwe dik ga Bahane bay de say se' ti wa

Boulga connaitre que Taiwe penser que Bahane filet avec brouillard il tête pas

Boulga sait que Taiwe pense que Bahane ne l'aime pas

D12)

a) Man Boulga dik ga Bahane bay dage be wa

Mère boulga penser que Bahane filet aimer son pas

La Mère de Boulga pense que Bahane ne l'aime pas

b) Man Boulga dik ga se' de se be tu bay de say Bahane ti wa

Mère Boulga penser que il avec corps son trou filet avec brouillard Bahane tête pas

La mère de boulga pense qu'elle-même n'aime pas Bahane

c) Boulga dik ga Bahane bay de say se' ti wa

Boulga penser que Bahane filet avec brouillard le tête pas

Boulga pense que Bahane ne l'aime pas

d) Kefter ma Boulga hay wage ga Bahane bay de say se' ti wa

Papier pour Boulga etais parler que Bahane filet avec brouillard il tête pas

La lettre de Boulga disait que Bahane ne l'aime pas

- e) Boulga la ga Bahane bay de say se' ti wa
 Boulga entendre que Bahane filet avec brouillard il tête pas
 Boulga a entendu que Bahane ne l'aime pas
- f) A hay de wage ne Boulga ga Bahane bay de say be ti wa
 il être parler PST à Boulga que Bahane filet avec brouillard son tête pas
 il a été dit à Boulga que Bahane ne l'aime pas

D13)

- a) Boulga dik ga se' de se be tu hay he oòbe se be
 Boulga penser que il avec corps son trou être mettre habit corps son
 Boulga supposait que lui-même s'était habillé
- a) Boulga dik ga se' de se be tu caa se be
 Boulga penser que il avec corps son trou couper corps son
 Boulga supposait que lui-même s'était blessé
- b) Boulga dik ga se' de se be tu yer se be
 Boulga penser que il avec corps son trou écrire corps son
 Boulga supposait que lui-même s'était tatoué

4.4.2 Propriétés de l'antécédent

4.4.2.1 Personne

D11)

- a) Taiwe wa ne ndo ga Bahane bay de say bo ti wa
 Taiwe parler à toi que Bahane filet avec brouillard toi tête pas
 Taiwe t'a dit que Bahane ne l'aime pas
- b) Boulga wa ne ndi ga Bahane bay de say be ti wa
 Boulga parler à je que Bahane filet avec brouillard son tête pas
 Boulga m'a dit que Bahane ne l'aime pas
- c) Boulga wa ne ndo ga se' bay de say Bahane ti wa

- Boulga parler à toi que il filet avec brouillard Bahane tête pas
 Boulga t'a dit qu'il n'aime pas Bahane
- d) Taiwe wa ne ndi ga se' de se be tu bay de say Bahane ti wa
 Taiwe parler à je que il avec corps son trou brouillard avec brouillard Bahane tête pas
 Taiwe m'a dit que lui-même n'aime pas Bahane
- e) Taiwe de koge ga ndi dik ga Bahane bay de say bi ti wa
 Taiwe connaitre que je penser que Bahane filet avec brouillard moi tête pas
 Taiwe sait que je pense que Bahane ne m'aime pas
- f) Boulga de koge ga ndo dik ga Bahane bay de say se' ti wa
 Boulga connaitre que tu penser que Bahane filet avec brouillard il tête pas
 Boulga sait que tu penses que Bahane ne l'aime pas

4.4.2.2 Antécédents quantifiés

4.4.2.3 Antécédents divisés

D14

- a) Djaowe wa ti Bahane de se be tu
 Djaowe parler tête Bahane tête corps son trou
 Djaowe a parlé sur Bahane lui-même
- b) Djaowe wa ti se be ne Bahane
 Djaowe parler tête corps son à Bahane
 Djaowe a parlé de lui-même à Bahane
- c) Djaowe wa ne Bahane ga se' de se be tu de rawge
 Djaowe parler à Bahane que il avec corps son trou partir
 Djaowe a dit à Bahane que lui-même doit partir
- d) Djaowe wa ne Bahane ga Senga bay de say bara ti wa
 Djaowe parler à Bahane que Senga filet avec brouillard leurs tête pas
 Djaowe a dit à Bahane que Senga ne les aime pas
- e) Djaowe wa ga Bahane dik ga Senga bay de say se' ti wa

Djaowe parler que Bahane penser que Senga filet avec brouillard il tête pas
Djaowe a dit que Bahane pense que Senga ne l'aime pas

4.4.2.4 Antécédents dans le discours

D15 Djaowe jon hene ga ti ga barga sen bay go jam wa. Soore hay jon ne werga se' gorti jar ma man ti feelé ma ben wo ga mono.
Weren mani hen be hay de dik wo ti be ga hay la

Djaowe faire peur que tête que enfant cet filet déjà ça va pas . Honte faire le parce que il attendre tête gens pour proche tête cours pour lui PL que . Enfants pour chez frère penser.PST PL tête lui que quoi ?

Djaowe craignait que son fils ne soit pas sain. Il avait honte de ne pas pouvoir protéger ses plus proches de sa famille. Qu'est-ce que ses cousins allaient penser de lui

D16 jili Djaowe hay ceene de ma ga ko foto be bil journal. Jar ma wage wer ben bwy men wo go . A de wa ne man be ga hay la
Cœur Djaowe faire mal à pour que voir photo lui ventre Journal . Gens pour parler derrière lui tous laisser PL déjà il parler à mère lui que quoi ?

Djaowe était fâché de voir sa photo dans le journal. Tous ses supporters allaient l'abandonner. Qu'est-ce qu'il allait dire à sa mère ?

D17 Djaowe wa ga wur sen hay de gali ma Senga. Tangu nda, Djaowe wa ne hen ga motoua ben hay go de mange frein. blam sen, se' kal man taxi ma rawge ti jonre. Djaowe hay dik ga a hay de soobil ne se' ti

Djaowe parler que soleil cet être difficile pour Senga. Tout d'abord, Djaowe parler à le que voiture lui déjà prendre.PST.3 vole. Derrière cet, il entrer prendre taxi pour partir tête travail. Djaowe penser.PST.3 que il facher ventre à il tête

Djaowe a dit que ç'a été une journée difficile pour Senga. Tout d'abord, Djaowe lui a dit que sa voiture avait été volée. Ensuite, il a dû prendre un taxi pour aller au travail. Djaowe pensait qu'il pouvait être en colère

D18

A ko ndala, diŋ Djaowe

Voir c'est Djaowe

Regarde, c'est Djaowe

B a de wore

Il être beau

Il est beau

A ndi bay de say jonge diŋ wây be ti wa ama naaren bwy dee wɔ wer be
Je filet brouillard faire c'est femme lui tête pas cependant femmes toutes courir PL derrière lui
Je ne voudrais pas être sa femme, cependant Toutes les femmes sont après lui
B aa' ndi dik ga a da se be de se be tu deban
Oui je penser que il aimer corps son avec corps son trou beaucoup
Oui je pense qu'il s'aime lui-même trop

4.4.3 Effet de blocage

4.4.3.1 Trait des sujets intermédiaires

D19)

- a) Noumga dik ga Djaowe ho suck ti se'
Noumga penser que Djaowe ramasser oreille tête lui
Noumga pense que Djaowe le respecte
- b) Noumga dik ga ndi ho suck ti se'
Noumga penser que je ramasser oreille tête lui
Noumga pense que je le respecte
- c) Noumga dik ga Mai pa ho suck ti se'
Noumga penser que Mai pa ramasser oreille tête lui
Noumga pense que Mai pa le respecte
- d) Noumga dik ga weren ho wɔ suck ti se'
Noumga penser que garçon ramasser PL oreille tête lui
Noumga pense que les garçons le respectent
- e) blɔren dik wɔ ga weren ho wɔ suck ti bara
Hommes penser PL que garçons ramasser PL oreille tête leurs
Les hommes pensent que les garçons les respectent

D20)

- a) Noumga dik ga Taiwen dè koge ga Senga ho suck ti se'
Noumga penser que Taiwe PRG savoir que Senga ramasser oreille tête lui
Noumga pense que Taiwe sait que Senga le respecte
- b) Noumga dik ga ndi dè koge ga Senga ho suck ti se'
Noumga penser que je PRG savoir que Senga ramasser oreille tête lui
Noumga pense que je sais que Senga le respecte
- c) Noumga dik ga Mai pa de koge ga Senga ho suck ti se'
Noumga penser que Mai pa PRG savoir que Senga ramasser oreille tête lui
Noumga pense que Mai pa sait que Senga le respecte
- d) Noumga dik ga weren wɔ dè koge ga Senga ho suck ti se'
Noumga penser que garçons PL PRG savoir que Senga ramasser oreille tête lui
Noumga pense que les garçons savent que Senga le respecte
- e) Blooren dik wɔ ga weren wɔ dè koge ga Senga ho suck ti bara
Hommes penser PL que garçons PL PRG savoir que Senga ramasser oreille tête leurs
Les hommes pensent que les garçons savent que Senga les respecte

4.4.3.2 Positions de l'élément bloquant la Co-identification

- a) Noumga dik ga Djaowe wa ne Manwe ga Senga ho suck ti be
Noumga penser que Djaowe parler à Manwe que Senga ramasser oreille tête lui
Noumga pense que Djaowe a dit que Senga le respecte
- b) *Noumga dik ga Djaowe wa me ga Senga ho suck ti be
Noumga penser que Djaowe parler moi que Senga ramasser oreille tête lui
Noumga pense que Djaowe m'a dit que Senga le respecte
Commentaire : C'est la présence du pronom personnel me entre le verbe et le pronom relatif qui rend la phrase agrammaticale.
- c) Noumga wa me ga Taiwe ho suck ti be
Noumga parler moi que Taiwe ramasser oreille tête lui

Noumga m'a dit que Taiwe le respecte

- d) Noumga wa ga Taiwe ha kefter me ti be
Noumga parler que Taiwe donner papier moi tête lui
Noumga a dit que Taiwe m'a donné un livre sur lui

4.4.4 Îles

- a) Dango bay dedage ga Djaowe mo caa he de se wa
Dango filet aimer que Djaowe devoir coupe haine avec corps pas

Dango n'aime pas le fait que Djaowe le haïsse

- b) Dango ho suck ti blɔ ma ga dane de'elle
Dango ramasser oreille tête homme pour que aimer bien

Dango respecte l'homme qui l'aime bien

- c) Dango wa ga blɔ ma ga se' dane de ti
Dango parler que homme pour que il aimer avec tête

Dango dit que l'homme qui l'aime bien est intelligent

- d) Dango wi ga Manwe ko se yaola
Dango demander que Manwe voir corps Mint

Mint signifie marqueur d'interrogation

Dango a demandé si Manwe l'a vu

- e) Dango wi Manwe ga a ko se' ounla
Dango demander Manwe que il voir lui quand

Dango a demandé quand est-ce que Manwe l'a vu

- f) Dango bay dè koge ga Manwe man blam se' wa
Dango filet PRG savoir que Manwe prendre derrière lui pas

Dango ne s'est pas rendu compte que Manwe l'ait suivi

- g) Dango wa ga Dai ni de wore, se' dè dane
Dango parler que Dai ni être belle il PROG aimer

Dango a dit que Dai ni est jolie et qu'il se marierait avec elle

17.4.5 Interprétations de Se

D23a) Dango dik ga man be de ti

Dango penser que mère sa avec tête

Dango pense que sa mère est intelligent.

b) Dango dik ga man be de blakge

Dango penser que mère sa être méchante

Dango pense que sa mère est méchante